

The Music Gallery | Sunday November 21, 2004

34th season | 279th event

# GENERATION 2004

Guest Ensemble: **l'Ensemble contemporain de Montréal**  
**Véronique Lacroix**, directrice • **Jocelyn Roy**, solo flute

NM

[www.newmusicconcerts.com](http://www.newmusicconcerts.com)

157 Carlton St., #203 • Toronto Ont. M5A 2K3 • 416-961-9594

New Music Concerts  
Robert Aikien, director

NM | 04  
C | 05

Minister of Canadian Heritage and  
Minister responsible for Status of Women



Ottawa, Canada K1A 0M5

Ministre du Patrimoine canadien et  
ministre responsable de la Condition féminine



Greetings to all those taking part in the 2004–2005 New Music Concerts.

In addition to offering Canadians an opportunity to discover cutting-edge contemporary musical works, New Music Concerts allow participating composers and performers to reach new audiences. By presenting many exciting musical forms, this series of concerts brings music-lovers together, provides valuable exposure to established and emerging Canadian musicians and composers, and expands audiences' cultural horizons.

As Minister of Canadian Heritage, I would like to thank the artistic direction and organizers of New Music Concerts for more than three decades of exciting musical performances featuring some of the finest contemporary music and performers from at home and abroad.

Enjoy the concerts!

Liza Frulla

Canada

This tour is supported by the **Canada Council for the Arts** which enables Canadian audiences to discover artists from other regions and provinces.



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada



Ensemble  
contemporain  
de Montréal

Véronique Lacroix  
Directrice artistique

ecm

En résidence au  
Conservatoire de musique  
de Montréal

ecm.qc.ca

GENERATION 2004

Jeu­di 18 novembre Salle Jean-Eudes, Montréal  
Sunday, November 14, Vancouver Recital Hall, UBC School of Music  
Monday, November 15, Calgary, Eckhardt-Gramatté Hall, Rozsa Centre  
Saturday, November 20, Halifax, Music Room  
Sunday, November 21, Toronto Music Gallery, St-Georges the Martyr

ecm

ECMLive

Min  
Minister r

Gr

In a  
mus  
reac  
brin  
Can

As  
of M  
feat

En

This to  
Can



L'Ensemble contemporain  
de Montréal c'est :

**Stimuler** la création musicale en interprétant des œuvres commandées à de jeunes compositeurs québécois; donner à ces créateurs une visibilité, mais aussi des structures variées pour explorer et approfondir leur art.

**Promouvoir** la création musicale contemporaine auprès d'un large public. Pour cela, la jumeler au répertoire classique et aux autres disciplines artistiques, donner de nombreux concerts gratuits, organiser des tournées en région; organiser des échanges avec des ensembles musicaux.

**Participer à la formation** des jeunes compositeurs et inciter les jeunes interprètes professionnels à aborder le répertoire contemporain et la création.

## CONCERT FINAL DES ATELIERS ET CONCERT WORKSHOPS & CONCERT FINAL CONCERT

### Tournée 2004

NOVEMBER 14, 2004, 8:00 P.M.

#### VANCOUVER BRITISH COLUMBIA

Co-production with Vancouver New Music  
Recital Hall,  
UBC School of Music,

University of British Columbia  
6361 Memorial Road

Tickets and Info : 604.822.5574  
www.music.ubc.ca



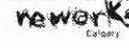
NOVEMBER 15, 2004, 8:00 P.M.

#### CALGARY ALBERTA

co-production with New Works Calgary  
Eckhardt-Gramatté Hall,  
Rozsa Centre

University of Calgary  
2500 University Drive

Tickets and Info : 403.220.7202  
www.newworkscalgary.ca



18 NOVEMBRE 2004 - 20H

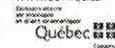
#### MONTREAL QUEBEC

en coproduction avec le Conservatoire  
de musique de Montréal

Salle Jean-Eudes,

officine à la Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie  
3535 boul. Rosemont  
(métro St-Michel, autobus 57 sud ou 197)

Entrée libre  
514.873.4031  
www.ecm.qc.ca



(coproduction de Rozsa en Montréal)

NOVEMBER 20, 2004, 8:00 P.M.

#### HALIFAX NOVA SCOTIA

In collaboration with Scotia Festival of Music  
Music Room,  
Scotia Festival of Music

6181 Lady Hammond Rd.

Tickets and Info : 902.429.9467  
www.scotiafestival.ns.ca



NOVEMBER 21, 2004, 8:00 P.M.

#### TORONTO ONTARIO

coproduction with New Music Canada and The Music Gallery  
Music Gallery at the Church of  
Saint George the Martyr

197 John Street

Tickets : 416.204.1080  
Info : 416.961.9594  
www.newmusicconcerts.com



Conservatoire de musique de Montréal



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Cette tournée est soutenue par le Conseil des Arts du Canada qui permet aux  
auditoires canadiens de découvrir des artistes des autres régions et provinces.

*This tour is supported by the Canada Council for the Arts which enables  
Canadian audiences to discover artists from other regions and provinces.*

GENERATION 2004

Jeu-di 18 novembre Salle Jean-Eudes, Montréal  
Sunday, November 14, Vancouver Recital Hall, UBC School of Music  
Monday, November 15, Calgary, Eckhardt-Gramatté Hall, Rozsa Centre  
Saturday, November 20, Halifax, Music Room  
Sunday, November 21, Toronto Music Gallery, St-Georges the Martyr



# L'Ensemble CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

Fondé en 1987, l'Ensemble contemporain de Montréal se consacre principalement à la création musicale canadienne en commandant et interprétant des œuvres nouvelles ainsi qu'en offrant aux compositeurs un forum pour explorer et approfondir leur art. Depuis ses débuts, l'ECM a contribué à la création de près de 130 œuvres, dont plus d'une centaine enrichissent le répertoire canadien.

L'ECM organise des tournées régionales (depuis 1994), une première tournée nationale en 2000 et participe à des échanges tels ceux de Mexique (2004), Singapour (2002), Kiev (1999), Winnipeg (1997) et Barcelone (1993). Il prend part au festival Montréal/Nouvelles Musiques (2003-2005), au festival Musiques au présent de Québec (2000), au Massey Hall New Music Festival de Toronto (2000) ainsi qu'au Festival International de musique actuelle de Victoriaville (1994).

L'ECM a enregistré six disques compacts et ses concerts sont régulièrement retransmis sur les ondes de la Chaîne culturelle de Radio-Canada. Par ses associations avec divers organismes et sa résidence au Conservatoire de musique de Montréal, l'ECM crée une synergie peu commune autour de la création musicale canadienne et permet l'exploration de nouveaux territoires en musique. Par la création en 1999 de l'ECMRelève, l'ECM s'implique tout particulièrement dans la formation de la relève en interprétation de musique contemporaine.

Fort des deux distinctions qui lui ont été accordées en 2003 (Prix Opus pour l'Événement musical de l'année et Grand prix des arts du Conseil des arts de Montréal), l'ECM est plus que jamais prêt à poursuivre l'exploration des nouveaux territoires musicaux que profilent les créateurs d'ici.

*Founded in 1987, the Ensemble contemporain de Montréal is dedicated to the creation of new Canadian music, commissioning and performing new works as well as providing composers with a forum to explore and refine their art. Since its inception, the ECM has premiered more than 130 works, 100 of them written by Canadian composers.*

*The ECM has toured regionally since 1994, undertaking its first national tour in 2000, and participates in cultural exchanges with such cities as Mexico (2004), Singapour (2002), Kiev (1999), Winnipeg (1997) and Barcelona (1993). The ensemble has performed at Montreal/New Music International Festival (2003-2005), at Quebec City's Musiques au présent Festival (2000), at Massey Hall New Music Festival in Toronto (2000), and at Festival International de musique actuelle de Victoriaville (1994).*

*The ECM has recorded six CDs and its concert performances are frequently broadcast on Radio-Canada's chaîne culturelle. Through its collaboration with a number of organizations and its residency at the Conservatoire de musique de Montréal, the ECM has created unique synergies in the new music field in Canada and contributes to the exploration of new musical territories. The creation of ECMRelève in 1999 is significant of the ECM dedication to training young musicians in contemporary music.*

*With two prestigious awards won in 2002-2003 (2002 Musical Event of the Year Opus Prize and the Montreal Arts Council Grand Prize), the ECM is more than ever ready to pursue the exploration of the new musical territories outlined by our creators.*



Veronique  
**LACROIX**

DIRECTRICE ARTISTIQUE

/Artistic Director

Chef d'orchestre et directrice artistique, Véronique Lacroix termine en 1988 des études au Conservatoire de musique du Québec à Montréal couronnée de nombreux prix la récompensant, entre autres, dans la discipline de la direction d'orchestre. Entre 1987 et 1996, elle occupe la direction artistique de plusieurs formations symphoniques au Québec et celle du Scarborough Philharmonic en Ontario (Canada).

Elle a dirigé les premières mondiales de près d'une centaine d'œuvres avec l'Ensemble contemporain de Montréal, qu'elle a fondé en 1987. De plus, à titre de chef invitée, elle est régulièrement appelée à diriger diverses formations symphoniques et contemporaines au Canada et à l'étranger (Singapour, Ukraine, Espagne, Suisse). Lauréate du Prix Heinz Unger décerné par le Conseil des Arts de l'Ontario en 1994, Véronique Lacroix propose des programmations originales susceptibles de séduire un large public en jumelant musiques classique et contemporaine et autres disciplines artistiques.

Véronique Lacroix dirige depuis septembre 1995 la classe d'interprétation de musique contemporaine du Conservatoire de musique de Montréal dont l'ECM est, depuis 1998, l'ensemble en résidence attitré.

*Upon completion of her studies at the Conservatoire de musique du Québec à Montréal in 1988, Véronique Lacroix was awarded a number of distinctions, including a prize for orchestral conducting.*

*Between 1987 and 1996, she served as the artistic director of several orchestras and ensembles in Quebec and of the Scarborough Philharmonic in Ontario, Canada.*

*With the Ensemble contemporain de Montréal (ECM), which she founded in 1987, she has conducted premiere performances of 125 works. She also regularly performs as guest conductor with a number of orchestras and contemporary ensembles in Canada and abroad (Singapour, Ukraine, Spain, Switzerland). Recipient of the Heinz Unger Award given by the Ontario Arts Council in 1994, Véronique Lacroix is dedicated to bringing new music to a wide audience. Her performances often mix classical and contemporary works and different artistic disciplines.*

*Since 1995, Véronique Lacroix teaches the contemporary music performance class at the Conservatoire de musique du Québec à Montréal, where the Ensemble contemporain de Montréal is in residence.*



Wolf  
**EDWARDS**

**N**é à Montréal en 1972, Wolf Edwards étudie à l'Université de Victoria, où il obtient un diplôme en composition et théorie musicale. Il reçoit de nombreux prix, dont le 3<sup>e</sup> prix du Concours de composition Molinari (Montréal, 2002), le 1<sup>er</sup> prix du Concours de composition Cordes du futur (Ottawa, 2001), le Prix de composition Sonic Boom (Vancouver, 2000), le Prix de composition Murray Adaskin (Victoria, 1997), ainsi qu'une bourse d'étude de l'Université de Victoria (2002-2004).

Ses œuvres sont jouées en Europe et en Amérique du Nord par des interprètes prestigieux, tels que le Sofia Soloists Ensemble (Bulgarie), la pianiste Tzenka Dianova (Bulgarie), le Quatuor Arditti (Angleterre), le Quatuor Molinari et le Quatuor de saxophones Quasar (Montréal). Wolf Edwards vit et travaille à Victoria, Colombie-Britannique.

*Wolf Edwards (b. Montreal, 12 November, 1972) received formal training in composition at the University of Victoria where he completed a degree in music composition and theory. Wolf Edwards has received the following awards : 3rd Prize in the Molinari International Composition Competition (Montreal 2002), 1st Prize in the Strings of the Future Composition Competition (Ottawa 2001), Sonic Boom Prize in Composition (Vancouver 2000), the Murray Adaskin Prize in Composition (Victoria 1997), as well as a University of Victoria Fellowship (Victoria 2002-2004). His works have been performed in both Europe and North America by such outstanding performers as the Sofia Soloists Ensemble (Bulgaria), pianist Tzenka Dianova (Bulgaria), the Arditti String Quartet (England), the Molinari String Quartet (Montreal), and the Quasar Saxophone Quartet (Montreal). He lives and works in Victoria, British Columbia.*

## Traiectus 2004

**L**e verbe *traiectus* signifie «dépasser, traverser». Dans cet esprit, l'œuvre est constituée de passages et de traversées de mondes sonores qui se font et se défont, sans qu'une réelle considération n'ait été apportée à leur enchaînement.

La pièce est composée dans l'esprit du «développement continu» (*durchkomponiert*), i.e. qu'elle ne comporte pas de répétition littérale ou de structure sous-jacente préméditée. Malgré cette absence d'anticipation formelle, chacune de ses structures locales successives est le fruit d'un haut degré d'organisation. Le matériau est exposé de façon évolutive, chaque moment musical étant inter-relié sans pour autant être subordonné.

*Traiectus a verb meaning to pass, or to cross. This composition is about passing and crossing tracts of sonic territory. Sound worlds are built up and broken down with little or no regard to what has passed or what will come.*

*The work is 'through composed,' i.e. there is no literal repetition or premeditated underlying structure. Although there is an absence of formulation, there is still a high degree of organization within immediate structures.*

*The material unfolds as a gestation where each moment of music is connected but not dependent.*



Vincent-Olivier  
**GAGNON**

**N**é à Nicolet en 1975, Vincent-Olivier Gagnon a obtenu son prix avec grande distinction en composition instrumentale au Conservatoire de musique de Montréal sous la direction de Serge Provost. Il effectue présentement un cinquième cycle au même endroit sous la tutelle de Michel Gonneville. Il a aussi étudié brièvement l'électroacoustique avec Yves Daoust ainsi que le contrepoint et la fugue avec Jacques Faubert. Ces années d'études l'ont poussé sur les chemins de la recherche en musique et plus particulièrement sur l'étude des micro-intervalles et des tempéraments. Toutes ses productions récentes sont marquées par son désir de partager ces mondes sonores inouïs et empreints d'une poésie toute particulière. Vincent-Olivier Gagnon débute en 2004 son doctorat à l'Université de Montréal sous la direction de Isabelle Panneton.

*Born in Nicolet in 1975, Vincent-Olivier Gagnon graduated with highest distinction in instrumental composition at the Conservatoire de musique de Montréal under the direction of Serge Provost.*

*He is presently pursuing an Artist's Diploma at the same institution under the tutelage of Michel Gonneville. He has also briefly studied electro-acoustic music with Yves Daoust, as well as counterpoint and fugal writing with Jacques Faubert. His years of training naturally led to different avenues of musical research, most notably the study of micro-intervals and temperaments. A desire to share the unique poetry of this extraordinary soundscape marks all of his recent productions. Since 2004, Vincent-Olivier Gagnon studies at Doctorate level at University of Montreal under the direction of Isabelle Panneton.*

## Le dieu bleu (2004)

**S**elon la tradition hindoue, Krishna est l'incarnation de l'amour et de la beauté. Grâce à sa flûte, il charme les femmes, les démons et même les hommes les plus sages. *Le dieu bleu* est une grande allégorie où Krishna - l'avatar de Vishnu - combat le prince Rudra - le Seigneur-des-Larmes - ainsi qu'Indra - le Génie-du-mal - et d'autres anti-dieux. Le piccolo symbolise Rudra, le cor symbolisera Indra et la flûte, Krishna. Cette œuvre est dédiée à mon amoureux Mickaël ainsi qu'à mon ami et compositeur Gabriel Turgeons-Dharmoo !  
... Alors qu'au son du tambourin de Shiva l'Univers s'éveille, les rideaux s'écartent lentement et la lutte entre la souffrance et l'amour s'amorce...

### DESCRIPTION DE PROJET

Cette œuvre d'environ 11 à 12 minutes a pour sujet *le dieu bleu* - la dernière incarnation de Vishnu nommée Krishna. Dans la tradition hindoue, Krishna est l'incarnation de l'amour et de la beauté. Grâce à sa flûte, il charme et les sages et les démons. Basée sur une interprétation libre des matériaux reliés aux différentes thématiques inspirées entre autres par la musique classique indienne, l'œuvre sera une grande allégorie du dieu dans tout le lyrisme et la fougue de sa personnification.

*Le dieu bleu* prendra la forme d'un petit concerto de chambre écrit pour la flûte de Jocelyne Roy - celle-là même qui a créé *Mythes* en novembre 2003 - et dix instrumentistes de l'Ensemble Contemporain de Montréal sous la direction magistrale de Véronique Lacroix.

*According to Hindu tradition, Krishna is the incarnation of Love and Beauty. With his flute, he charms women, demons and even the wisest of men. Le dieu bleu is an extensive allegory in which Krishna - the avatar of Vishnu, combats prince Rudra-the Lord of Tears, and Indra-the God of War, as well as other anti-gods. The piccolo symbolizes Rudra, the French horn Indra and the flute Krishna. This work is dedicated to my lover Mickaël and to my friend and fellow composer Gabriel Turgeons-Dharmoo.*

*...At the sound of Shiva's drum the Universe awakes. The curtain slowly pulls away, and so begins the battle between Good and Evil...*

### PROJECT DESCRIPTION

*The subject of this 11-12 minute work is the blue god Krishna, the last incarnation of Vishnu. According to Hindu tradition, Krishna is the incarnation of Love and Beauty, enchanting both wise men and demons with his flute. Based on a free interpretation of materials from different themes inspired by (among others) Indian classical music, the work will be an extensive allegory on the god, embodying all the lyricism and fire of his being.*

*Le dieu bleu will take the form of a small chamber concerto written for flautist Jocelyne Roy-soloist in the world premiere performance of Mythes in November 2003-and ten instrumentalists from l'Ensemble Contemporain de Montréal, under the masterly direction of Véronique Lacroix*



Jocelyne

## A ROY, FLÛTISTE / FLUTIST

Après l'obtention d'un Premier Prix au Conservatoire de Musique de Montréal auprès de Mme Marie-Andrée Benny en 2003, Jocelyne Roy a terminé un diplôme d'Études Supérieures en répertoire d'orchestre à l'Université de Montréal sous la tutelle de M. Denis Bluteau.

À l'automne 2003, elle participait à la programmation 2003-2004 de l'Ensemble Contemporain de Montréal dans le cadre de la relève sous la direction de Véronique Lacroix. En 2002, elle remporte le deuxième prix au Concours de musique de l'Orchestre Symphonique de Montréal dans la catégorie des bois. Durant cette même année, Jocelyne Roy obtient la bourse Marusia Yaworska de l'Université d'Ottawa qui souligne son talent à travers le Canada et l'Ukraine.

Elle s'est également produite comme concertiste avec divers ensembles dont l'Orchestre Symphonique de Montréal dans le cadre des Matinées Jeunesses, l'Orchestre Symphonique du Conservatoire de musique de Montréal et l'Orchestre Symphonique des Jeunes de Montréal.

En 2002-2003, elle participe aux concours Début.Inc et Jeunes Artistes Radio-Canada et ses deux récitals ont été diffusés à l'antenne de Radio-Canada. Récemment, Jocelyne Roy a été boursière du Conseil des Arts du Canada et de la Fondation Sylva Gelber suite au concours de subvention aux musiciens professionnels dans la catégorie musique classique.

À l'été 2004, elle a participé au Festival international d'orchestre à Stuttgart sous la direction de Helmuth Rilling. Jocelyne Roy poursuivra ses études auprès du maître Robert Langevin à la Manhattan School of Music en janvier prochain.

*After studying with Marie-Andrée Benny and obtaining a First Prize from the Conservatoire de musique de Montréal in 2003, Jocelyne Roy completed a Graduate Studies Diploma in Orchestral Repertory under Denis Bluteau at the University of Montréal.*

*In the autumn of 2003, she performed with the Ensemble Contemporain de Montréal, under the direction of Véronique Lacroix, as one of a new generation of musicians. She has also appeared as a concert performer with various ensembles including the Orchestre Symphonique de Montréal in its Youth Concerts series, the Orchestre Symphonique du Conservatoire de Musique de Montréal, and the Montreal Youth Symphony Orchestra.*

*In 2002, Ms. Roy took Second Place in the OSM Competition, woodwinds category. The same year, she received the Marusia Yaworska Scholarship from the University of Ottawa, drawing attention to her talent throughout Canada and the Ukraine. In 2002-2003, Radio-Canada broadcast two recitals by Ms. Roy as a result of her performances in the Début Inc Young Concert Artists Competition and the CBC Young Performers Competition. Ms. Roy is also the recent recipient of a grant from the Canada Council for the Arts, and winner of the 2004 Sylva Gelber Foundation Award for her performance in the Canada Council's Grants to Professional Musicians competition, classical music category.*

*In the summer of 2004, Ms. Roy took part in the International Orchestra Festival in Stuttgart, under the direction of Helmuth Rilling. She will be continuing her studies next January with master flutist Robert Langevin, at the Manhattan School of Music.*

## ATELIER ET CONCERT

ecm

Generation

# 2005

### APPEL AUX JEUNES COMPOSITEURS du Québec et du Canada

- L'ECM présente depuis 1994
- l'activité Ateliers et Concert
- qui permet tous les 2 ans la
- création de 4 nouvelles œuvres
- par autant de compositeurs
- canadiens. L'activité s'adresse
- à tous les compositeurs
- résidant au Canada, avec
- ou sans expérience.

BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Courriel: \_\_\_\_\_

Pour des informations détaillées sur les modalités d'inscription et les critères d'admissibilité, visitez notre site Internet [www.ecm.qc.ca](http://www.ecm.qc.ca) - section Appel aux compositeurs.

**Date limite d'inscription: 15 février 2005**

Retourner ce bulletin d'inscription avec les pièces jointes demandées à: ecm 1908, rue Panet, bur. 301 - Montréal, (Qc) H2L 3A2 - [info@ecm.qc.ca](mailto:info@ecm.qc.ca)

## WORKSHOPS AND CONCERTS

ecm

Generation

# 2005

### INVITATION TO YOUNG COMPOSERS from Québec and Canada

The ECM has been organizing its Workshops & Concert since 1994. Every 2 years, this activity allows the creation of 4 new works by as many young Canadian composers.

The activity is open to all composers, with or without experience, who are residents of Canada.

REGISTRATION FORM

Name: \_\_\_\_\_

First name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Postal code: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Registration guidelines and eligibility criteria are available on our Web site [www.ecm.qc.ca](http://www.ecm.qc.ca) - Invitation to composers' section

**Registration closing date: February 15, 2005**

Please return this form with all required attachments to ecm - 1908 Panet Str., # 301 - Montreal, (Qc) H2L 3A2 - [info@ecm.qc.ca](mailto:info@ecm.qc.ca)

# Veronique LACROIX

DIRECTRICE ARTISTIQUE

Depuis 1994, l'ECM invite chaque année de jeunes compositeurs à participer au projet Génération. Sorte de laboratoire favorisant l'exploration musicale, ceux-ci travaillent directement la matière sonore en atelier, avec les musiciens de l'ECM, plusieurs mois avant d'écrire une oeuvre nouvelle issue de leurs recherches. Les participants étant sélectionnés par voie de concours, cette activité est vite devenue la scène principale de nouveaux visages et déjà, plus de 30 compositeurs d'ici y ont fait leurs débuts.

Le concours étant ouvert à tous les jeunes compositeurs canadiens et donnant lieu à une tournée canadienne du concert final depuis l'an 2000, l'ECM est fière de présenter troisième édition pancanadienne : GENERATION 2004. On y pénétrera les univers musicaux de quatre compositeurs qui proviennent de trois provinces différentes et un compositeur invité du Mexique dans le cadre d'un échange avec ce pays. Pour vous permettre de mieux les découvrir, notez que les compositeurs d'adresseront directement à vous avant l'exécution de leur pièce pour présenter leur oeuvre et résumer leur expérience au cours des ateliers qui ont eu lieu à Montréal en février 2003.

J'espère de tout cœur que ce concert vous permettra de faire des découvertes musicales et de vous familiariser avec notre Ensemble. Sur ce, j'invite tous les jeunes compositeurs canadiens à se faire connaître auprès de l'ECM pour les prochaines concours de Génération que nous avons l'intention de poursuivre plusieurs années encore.

Bonne création!

*Every year since 1994, the ECM has invited young composers to participate in the Generation project, a laboratory of sorts for musical exploration. The composers play with and manipulate sound in workshops with ECM musicians several months before composing new works spawned by their research. The selection of participants via a competition format quickly transformed this activity into the principal venue for new talent, which has already been the setting for the debuts of 30 young composers.*

*With the competition open to all young Canadian composers, and, since 2000, featuring a Canadian tour of the final concert, the ECM is proud to present the third pan Canadian edition of the project: GENERATION 2004. This year's edition is an exploration of the musical universes of four composers from three different provinces, and of a guest composer from Mexico, who joins us as part of an exchange with his country. To permit you to discover more about them, the composers will speak directly to the audience before the performance of their pieces, presenting their works and summarizing their experiences at the workshops held in Montréal in February 2003.*

*I sincerely hope this concert will provide you with an opportunity for musical discovery, and permit you to become more familiar with our Ensemble. On that note, I would invite all young Canadian composers to make themselves known to the ECM in view of future Generation competitions, which we intend to continue for many years to come.*  
Enjoy!



Generation

2004

Véronique Lacroix, chef / conductor

PROGRAMME

***Idées fixes, réminiscences et résidus***<sup>\*a1</sup>

de/by Nicolas Gilbert

***Chains (structure 5)***<sup>\*a2</sup>

de/by Ivan Ferrer Oroszco

***Le dieu bleu***<sup>\*a</sup>

de/by Vincent-Olivier Gagnon

Soliste/soloist : Jocelyne Roy, flûtiste/flutist

ENTRACTE

***Traiectus***<sup>\*a</sup>

de/by Wolf Edwards

***D. Andrew Stewart "on tour" with Ensemble  
contemporain de Montréal***<sup>\*a</sup>

de/by D. Andrew Stewart

<sup>\*</sup>Création / New Work

<sup>a</sup> Commande de l'ECM / commissioned by the ECM

<sup>1</sup> Réalisée avec le soutien du / with the financial support from Conseil des Arts du Canada

<sup>2</sup> La participation de Ivan Ferrer Oroszco s'est réalisée grâce au soutien du Conseil national des arts et lettres du Mexique.

/ The participation of Ivan Ferrer is possible thanks to the support of the National Council for Arts and Letters of Mexico

©ACONACULTA

PARTICIPANTS AUX ATELIERS ET CONCERT DES PRÉCÉDENTES ÉDITIONS  
HAVE PARTICIPATED IN PREVIOUS EDITIONS OF WORKSHOPS & CONCERT  
**Ateliers et Concert, Édition annuelle Québécoise: 1994/Workshops and Concert, Quebec  
annual edition / 1994 /** Estelle Lemire, Isabelle Marcoux, Jacques Tremblay, Suzanne Tremblay  
**1995 /** Marc Hyland, Pierre Klanac, Sylvio Palmieri, Danielle P. Roger, Daniel Tremblay,  
**1996 /** Sean Ferguson, Ana Sokolovic, Michel Frigon, Bernard Falaise, **1998 /** Paul Frehner,  
Francis Ubertelli, André Ristic, Jean-François Laporte, **1999 /** Vincent Collard,  
Patrice Coulombe, Justin Mariner, Alain Beauchesne.

**Génération / Édition pan canadienne tous les deux ans : 2000 / pan-Canadian every two  
years : 2000 /** Andriy Talpash (Alb), Emily Doolittle (NE), Gordon Fitzell (Ma), Jean-François  
Laporte (Qc), Rose Bolton (On), **2002 /** Louis Dufort (Qc), Marci Rabe (CB), Patrick Saint-Denis  
(Qc), Nicole Lizée (Sask), **2004 /** Wolf Edwards (C.B.), Vincent Olivier-Gagnon (Qc), Nicolas  
Gilbert (Qc), Ivan Ferrer Oroszco (Mex), D. Andrew Stewart (Ont).





Nicolas  
**GILBERT**

**N**icolas Gilbert est né en 1979 à Montréal. Il mène, depuis 2000, une carrière active de compositeur et d'organisateur de concerts. Ses œuvres sont jouées au Canada en Europe et en Asie, interprétées par le Trio Fibonacci, l'ensemble Quasar, le Autograph New Music Workshop (Ekaterinbourg), le Duo Kovalis, l'Orchestre National d'Estonie et plusieurs autres. Il a reçu de nombreuses commandes, notamment de l'Ensemble Contemporain de Montréal, de l'Union des Compositeurs de Russie (Section Oural), de la Société Codes d'accès et de la soprano Janice Jackson. Il est actuellement compositeur en résidence à la Chapelle historique du Bon-Pasteur de Montréal grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada. Il est également président de la société de concerts Codes d'accès, fondée en 1985 et vouée à la promotion de la musique contemporaine dans des contextes hors-normes. Il a été invité à donner des conférences à Montréal, Paris, Beijing, Tianjin, Shanghai et Tallinn.

Nicolas Gilbert est diplômé du Conservatoire de musique de Montréal où il a étudié la composition avec Michel Gonneville et l'analyse avec Serge Provost. Il a reçu plusieurs bourses du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des Arts du Canada et du Fond québécois de recherche sur la société et la culture. Parmi ses projets pour l'année 2003-2004, mentionnons une commande du violoncelliste français Benjamin Carat et une de la pianiste estonienne Kadri-Ann Sumera.

*Nicolas Gilbert was born in 1979 and lives in Montreal, Canada. His works have been presented in festivals and special events in Montreal, Toronto, Beijing, Shanghai, Venice, Tallinn and other cities around the world, performed by ensembles such as the Estonian National Symphony Orchestra, the Ensemble Contemporain de Montréal - relève, the Trio Fibonacci (Montreal), the Quasar saxophone quartet (Montreal), the Kovalis Duo (Montreal-Edmonton), the Autograph New Music Workshop (Yekaterinburg), soprano Janice Jackson (Halifax), and many others. He received several grants from the Canadian Council for the Arts of Canada, the Conseil des arts et des lettres du Québec and from the Fonds québécois de recherche sur la société et la culture. He is resident composer at the Chapelle Historique du Bon-Pasteur in Montreal and president of the Codes d'accès Society, founded in 1985 and dedicated to promoting contemporary music in unconventional contexts.*

*Nicolas Gilbert received his formal training at the Conservatoire de musique de Montréal where he studied composition with Michel Gonneville and analysis with Serge Provost. He obtained, in 2003, le Prix avec Grande Distinction in composition and analysis. He also intensively studied foreign languages at the Université de Montréal, McGill University (Montreal), Nankai University (Tianjin, China) and St-Petersburg State University (Russia). His current projects include commissions by cellist Benjamin Carat (France) and by pianist Kadri-Ann Sumera (Estonia-Germany).*

*Idées fixes,  
rémémorances*

**ET RÉSIDUS 2004**

**I**dées fixes, *rémémorances* et *résidus* est une sorte de casse-tête musical. Attention ! L'œuvre est truffée de fausses pistes, de mensonges. Elle va à l'encontre des réflexes d'écoute et exige une attitude d'écoute active.

*Idées fixes, mémorances et résidus* fait partie d'une série d'œuvres utilisant la série de 12 sons comme fondement d'un langage musical stylistiquement ouvert.

*Idées fixes, mémorances et résidus* explore les thèmes du souvenir, du reste, de la destruction, des sous-entendus, des regrets, de la sensualité, de l'avenir et du doute.

*Idées fixes, mémorances et résidus is a kind of musical puzzle. Be careful! The work is filled with wrong tracks, with lies. It goes against listening reflexes and asks for an active listening attitude.*

*Idées fixes, mémorances et résidus is part of a cycle of works using the 12-tone row as a basis for a stylistically open musical language.*

*Idées fixes, mémorances et résidus explores the themes of remembrance, destruction, allusions, regrets, sensuality, futur and doubt.*



Ivan Ferrer

OROSZCO

Né en 1976 à Mexico, Ivan Ferrer Oroszco étudie au Conservatoire national de musique de Mexico en composition avec Mario Lavista et Armando Luna, et en direction d'orchestre avec Guillermo Salvador, Jorge Delezé et David Hernández Bretón. Il poursuit ses études en direction d'orchestre en 2002 avec Sergio Cardenás au Centre national des arts de Mexico. Il se perfectionne dans ces deux disciplines également en Espagne, aux Pays-Bas, en Allemagne et aux États-Unis avec Cristobal Halfter, Toshio Hozokawa, Mauricio Sotelo, Dimitri Terzakis, Jorger Mester, John Alexander, James Clarke, Jorma Panula et Gustav Meier.

En 2002, il remporte le premier prix de composition du Conservatoire national de musique de Mexico. Ses œuvres ont été jouées au Festival international de musique Manuel Enríquez (Mexique), au Conservatoire national de musique (Mexique) et au Junger Künstler Festspiel de Bayreuth (Allemagne).

Ivan Ferrer Oroszco a également été chef d'orchestre assistant à l'Orchestre symphonique du Conservatoire national de musique et a travaillé, entre autres, avec l'orchestre symphonique Carlos Chávez, l'Ensemble Kalispherion, l'Ensemble expérimental Súcubo, l'Ensemble contemporain de l'école supérieure de musique, l'Orchestre symphonique de l'Université de Nuevo León, et l'Orchestre symphonique de l'Université de Guanajuato. Ivan Ferrer Oroszco bénéficie d'une bourse accordée par le Programme des jeunes artistes créateurs du Fonds national du Mexique pour la culture et les arts.

*Ivan Ferrer Oroszco was born in 1976 in Mexico City. He studied composition with Mario Lavista and Armando Luna, and orchestra conducting with Guillermo Salvador, Jorge Delezé et David Hernández Bretón at the National Conservatory of Music in Mexico. He further studied orchestral conducting in 2002 at the National Arts Center in Mexico orchestral with Sergio Cardenás.*

*He also studied composition and conducting in Mexico, Spain, Holland, Germany and the USA with Cristobal Halfter, Toshio Hozokawa, Mauricio Sotelo, Dimitri Terzakis, Jorger Mester, John Alexander, James Clarke, Jorma Panula and Gustav Meier.*

*In 2002 he was awarded the first composition prize by the National Conservatory of Music of Mexico.*

*His works have been performed at the International Music Festival Manuel Enríquez (Mexico), at the National Conservatory of Music (Mexico) and at the Junger Künstler Festspiel Bayreuth (Germany).*

*He was assistant conductor of the Symphony Orchestra of the National Conservatory of Music and also worked, among others, with Carlos Chávez, Kalispherion Ensemble, Súcubo Experimental Ensemble, Contemporary Ensemble of the Superior School of Music, Symphony Orchestra of the University of Nuevo León, Symphony Orchestre of the University of Guanajuato. Ivan Ferrer Oroszco is a Fellow of the Program of Young Art Creators of the National Found for Culture and Arts of Mexico.*

Chains

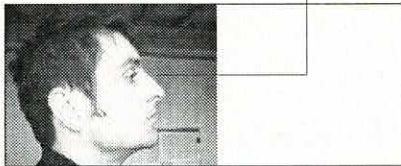
(STRUCTURE 5) 2004

L'œuvre s'articule à partir de 2 objets fondamentaux: le cluster initial du piano et sa représentation graphique. Le geste illustré par ce graphique détermine la structure globale de la pièce. Les matériaux harmonique et mélodique sont déduits du cluster initial du piano, la durée et le développement harmonique de chaque partie trouvent leur origine dans les rapports logarithmiques entre les sons de ce cluster, dans l'ordre où ils apparaissent dans la série des harmoniques de do, générateur du spectre acoustique.

La pièce est une commande de l'Ensemble contemporain de Montréal. Je la dédie à la directrice de l'ECM, Véronique Lacroix, ainsi qu'au compositeur et ami Michel Gonneville.

*The work is based on two elemental objects: the first cluster of the piano and its graphical representation. This graphic represents a gesture that determinates as well the complete structure of the work. The harmonic and melodic material come from the initial cluster of the piano, the length and harmonic development of each part is determined by the logarithmic relations between the notes of that cluster in the order they appears as harmonics of C, generator of the acoustic spectra.*

*The work was a commission of the Contemporary Ensemble of Montreal and is dedicated to the ECM musical director Veronique Lacroix and to the composer and friend Michel Gonneville.*



D. Andrew  
**STEWART**

**N**é en 1970 à Sudbury, Ontario, D. Andrew Stewart est à la fois compositeur et consultant linguistique. Il travaille principalement aux Pays-bas, au Canada et en France. Ses œuvres sont jouées aux États-Unis, en Allemagne, au Mexique et en Autriche. Parmi ses expériences marquantes, D. Andrew Stewart mentionne le temps passé à diriger ses Natural Distortions pour l'American College Band Directors National Association. Grâce à une bourse, il a passé un été à étudier au Tanglewood Music Center, pour ensuite suivre des cours en composition à Radziejowicach, Pologne. Il est le co-fondateur du fameux collectif d'artistes hollandais Concerten Tot en Met à Amsterdam. Ces six dernières années, il a participé à AND WOLF SHALL INHERIT THE MOON de R. Murray Schafer, projet qu'il estime un élément essentiel de son identité canadienne.

D. Andrew Stewart a complété des études de 2<sup>e</sup> cycle en composition avec Peter Hatch, Glenn Buhr et Keith Hamel au Canada. Il a ensuite poursuivi des études de 3<sup>e</sup> cycle aux Pays-Bas avec Louis Andriessen et Martijn Padding, avec l'aide financière du Conseil des Arts du Canada et du gouvernement des Pays-Bas.

*Born in 1970, in Sudbury, Ontario, D. Andrew Stewart currently works as a freelance composer and linguistic consultant. Most of his current activities are in The Netherlands, Canada and France. His music has also been featured in the United States, Germany, Mexico and Austria. Out of the more memorable experiences, Andrew Stewart remarks upon his time spent conducting his Natural Distortions for the American College Band Directors National Association. He enjoyed a summer fellowship at Tanglewood Music Center followed by composers' courses in Radziejowicach, Poland. Following this, he was a co-founder of the highly successful Dutch artists' collective Concerten Tot en Met in Amsterdam. For the last six years, Andrew Stewart has also been participating in R. Murray Schafer's AND WOLF SHALL INHERIT THE MOON, which Stewart identifies as an essential element in being Canadian.*

*D. Andrew Stewart completed his undergraduate and graduate studies in composition in Canada with Peter Hatch, Glenn Buhr and Keith Hamel. He then went on to post-graduate work in The Netherlands with Louis Andriessen and Martijn Padding. His studies abroad were greatly supported by The Canada Council as well as the Dutch government.*

D. Andrew

## STEWART

"ON TOUR" WITH ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL (2004)

**R**egardant les tableaux *The West Wind* (1917) de Tom Thomson et *North Shore, Lake Superior* (1926) de Lawren Harris, nous plongeons dans un univers musical. Les deux œuvres sont liées par une thématique commune. Ainsi, toutes deux dépeignent le mouvement des nuages, de l'eau, de la lumière et de l'élan du paysage par rapport à un arbre. Cependant, chaque peintre porte un regard différent sur l'arbre. L'arbre de Thomson est une métaphore poétique, une sorte de harpe du vent. Il est en mouvement perpétuel et gracieux, en résonance avec tout ce qui l'entoure. L'arbre de Lawren Harris est un tronc mort et droit ressemblant plus à une sculpture qu'à un tableau. Les lignes de l'arbre sont rigides et austères, tout en étant élégantes et charnelles - évoquant un phallus en érection. La ligne d'horizon est basse et le tronc est en avant-plan d'un ciel bleu et de nuages. Le galbe des nuages est tout aussi précis et défini. Il rappelle également le corps humain. Des rayons de soleil éclairent la face gauche de l'arbre ajoutant une atmosphère chatoyante à l'ensemble de la composition. L'œuvre de Harris résonne de tons purs. Son arbre évoque plus un diapason que celui de Tom Thomson. Il est la source du mouvement de l'œuvre intitulée *North Shore, Lake Superior*.

Les textures de ma pièce s'inspirent de ces deux tableaux. J'ai composé une polyphonie complexe dans laquelle les instruments se trouvent en équilibre complémentaire - comme dans la toile de Thomson. J'ai également créé une sorte de monophonie dans laquelle on trouve plusieurs voix distinctes que participent à la création d'une mélodie unique - comme dans la résonance singulière de l'arbre de Harris.

L'asynchronie est un autre élément essentiel de la pièce que j'ai intitulé *D. Andrew Stewart «on tour»*. Il est important de souligner que mélodie et harmonie ne s'alignent jamais verticalement, sauf en des épisodes assez courts. Par exemple, deux voix que reproduisent la même mélodie ne le font jamais sur les mêmes temps. L'asynchronie joue un rôle prépondérant au niveau de la structure globale de la pièce. Ainsi, celle-ci débute par une musique plus cadentielle que rhétorique.

La question fondamentale est la suivante: Est-ce que plusieurs voix peuvent résonner comme un seul corps tout en étant asynchrones? Autrement dit, peut-elle contenir des éléments conflictuels, tout en ayant un sens global?

*Music is inherent in Tom Thomson's *The West Wind* (1917) and Lawren Harris' *North Shore, Lake Superior* (1926). Their themes are enough alike to associate the two works. That is to say, both paintings depict the movement of clouds, water, light and the momentum of the land in relation to the subject, a tree; however, each has its unique way of describing this motion. Thomson's subject is a poetic metaphor for the tree as the harp of the wind. Its constant motion is flowing and vibrant in that the tree 'resonates' in unison with the undulatory movement of its surroundings. One can imagine floating through the arc of Thomson's tree. Harris' depiction of an erect dead tree trunk is a sculpture rather than a painting. The effect of its hard lines is austere, yet the trunk is shapely and polished to the point where it seems corporeal - like an erect penis. The horizon line is very low, thus the trunk is set against a blue sky and clouds. The clouds are equally precise in line and allude to the human form in their perfect roundness and evenly spaced creases. Straight shafts of light illuminate the left side of the tree, adding to the sublime shimmering of the entire work. Harris' painting resonates pure tones. His tree is more like a tuning fork and is ultimately the source of movement.*

*I modeled my musical textures after these two paintings. I composed dense polyphony in which the voices work harmoniously to resonate a composite fabric - Thomson's reverberating environment. I created a pseudo-monophonic texture in which distinct voices co-operate to form one melody - Harris' single source of vibration.*

*Asynchrony is another noteworthy feature of this composition. Melody and harmony are never vertically aligned, except for a few short episodes. For example, two voices playing the same melody do not play the same note simultaneously - never together on the beat. Asynchrony is also applied to the macrostructure. For instance, the opening half-minute of the piece has an almost cadential, terminating, quality.*

*The conflict is this: how can several voices resonate as a single body, and at the same time, be asynchronous? How can a composition of conflicting elements yield a fulfilling musical whole?*

# LE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE MONTRÉAL



Une préparation  
à la carrière musicale  
dès le jeune âge.

Un enseignement  
dispensé par  
des musiciens  
professionnels reconnus.

4750, avenue Henri-Julien, Montréal (métro Mont-Royal)  
Tél. : (514) 873-4031, poste 221 • Téléc. : (514) 873-4601  
[www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire](http://www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire)

Conservatoire  
de musique  
et d'art dramatique

Québec 

# New Music Concerts 2005

Sunday January 9 | 8pm  
Glenn Gould Studio

Japanese Shô virtuoso  
**Mayumi Miyata**

with Robert Aitken, flute,  
Joseph Macerollo, accordion  
the Accordes string quartet  
Gagaku selections & music by  
Hosokawa\*, Suzuki\* & Cage\*

Saturday / Sunday  
January 22 / 23 | 8pm  
The Music Gallery

**Three Cities in the Life of  
Dr. Norman Bethune**

a chamber opera by Tim Brady  
featuring Bradyworks with  
Michael Donovan, baritone  
solo electric guitar works by  
♣Brady, ♣Bartley,  
♣Schafer and ♣Lussier

Monday February 28 | 8pm  
Glenn Gould Studio

**Milestones**

Patricia Green, mezzo-soprano  
Robert Aitken, solo flute  
and conductor  
New Music Concerts Ensemble  
Landmark scores by ♣Garant,  
♣Morel, ♣Aitken, ♣Mather  
and ♣Tremblay

Friday April 1 | 7pm  
Glenn Gould Studio

**An Evening with  
Heinz Holliger**

In conjunction with the Faculty of Music,  
NMC presents the Michael and Sonja  
Koerner Distinguished Visitor in  
Composition at the University of Toronto.  
Works by Holliger\* and Carter featuring  
Patricia Green, the NMC Ensemble and  
U of T Contemporary Music Ensemble

Sunday May 1 | 8pm  
Glenn Gould Studio

Co-presented with Goethe Institut Toronto

**The Music of  
Jörg Widmann**

The rising young German clarinetist  
and composer performs his music  
with the  
NMC Ensemble and Accordes  
(4 Canadian premieres)

Friday May 27 | 8pm  
Co-presented with The Music Gallery

**Wild, Wired West**

Keith Hamel curates a concert of  
chamber music with computers  
NMC Ensemble / Robert Aitken  
Joseph Petric, accordion  
Max Christie, clarinet  
music by ♣Hamel, ♣Pritchard,  
♣Steenhuisen\* and ♣Radford

\* Premiere performances ♣ Canadian work  
Programmes and artists subject to change

Individual Concerts: \$25 regular | \$15 seniors | \$5 students  
Reservations: Music Gallery 416 204-1080 • Glenn Gould Studio 416 205-5555  
Gould Pack: (4 events) \$85 | \$55 | \$20 • Pick any 3 events: \$65 | \$40 | \$15

[www.NewMusicConcerts.com](http://www.NewMusicConcerts.com) • 416 961-9594



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien



Laidlaw Foundation

94.1  
CBC Radio Five

torontodartsCouncil  
An arm's length body of the City of Toronto



GOETHE INSTITUT  
INTER NATIONES

MUSIC GALLERY

# department of music



**DALHOUSIE  
UNIVERSITY**

*Inspiring Minds*

## Degree Programs for Professional Career Training

Bachelor of Music (BMus)

Bachelor of Arts (BA)

Bachelor of Science (BSc)

Electives for the Non-Major

Pre-Degree Studies

## 2004-05 Season Highlights

Chamber Series - Oct 17,

Nov 21, Feb 20, Apr 3

Chorale & Chamber Choir - Nov 9,

Nov 12, Dec 19, Mar 18, Mar 22

Dal Orchestra & Symphony

Nova Scotia - Jan 18

Chamber Orchestra - Dec 3, Apr 1

Opera - Feb 3-5

Concerto Night - Feb 11

Wind Ensemble - Feb 9, Apr 6

Jazz Band - April 7

For information please contact:

Tel: (902) 494.2418

Fax: (902) 494.2801

Email: [music@dal.ca](mailto:music@dal.ca)

Web site: <http://music.dal.ca>

**The Metropolitan Music  
Centre of the Maritimes**

# Scotia Festival of Music

HALIFAX, NOVA SCOTIA

*MAY 29 TO JUNE 12, 2005*

AWARD WINNING PERCUSSIONIST AIYUN HUANG

LES BOREADES DE MONTREAL

SUPER NOVA QUARTET

INTERNATIONALLY FAMOUS CONDUCTOR FRANZ-PAUL DECKER



902-429-9467

[WWW.SCOTIAFESTIVAL.NS.CA](http://WWW.SCOTIAFESTIVAL.NS.CA)

PROCHAINEMENT à l'ecm

| DU 10 AU 15 DÉCEMBRE

Événement  
Québec-Mexique  
**CARNETS CUADERNO  
DE VOYAGE DE VIAJE**

En coproduction avec le Conservatoire de musique de Montréal

**VENDREDI 10 DÉCEMBRE, 17H**

Salle Germaine-Malépart, Conservatoire de musique de Montréal,  
4750, rue Henri-Julien

Conférence conjointe des compositeurs invités Mario Lavista,  
Armando Luna et Salvador Torre<sup>1</sup> sur la musique mexicaine  
contemporaine.

**DIMANCHE 12 DÉCEMBRE, 17H**

Espacio México, 2055, rue Peel (métro Peel)

Table-ronde animée par Michel Gonneville sur les questions culturelles et  
identitaires communes au Québec et au Mexique. Se joindront aux invités  
mexicains des personnalités québécoises que leurs séjours mexicains ont  
rendus sensibles à ce sujet, comme le géographe et poète Jean Morisset ou  
la flûtiste Claire Marchand. L'espace sera habité par des œuvres à résonance  
mexicaine de l'artiste visuel québécois René Derouin. Un vin d'honneur suivra.

**LUNDI 13 DÉCEMBRE, 19H**

Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 rue Sherbrooke E.

⊕ **ECMPrésente José Angel Lugo Arce**

Ce jeune percussionniste mexicain et l'Ensemble de percussions du  
Conservatoire interprètent des œuvres solistes et pour ensemble de  
Lavista, Ortiz, et des créations de Charles-Alexandre Corbeil\* et  
Manuel Ramos\*. Avec steel drums et autres instruments typiques.

**20H :**

Léger goûter empanadas y cerveza

**20H30 :**

⊕ **ECMPrésente L'Ensamble 3**

Concert de cet ensemble mexicain formé du clarinetiste Fernando  
Dominguez, du pianiste Mauricio Nader et du flûtiste Salvador Torre.  
Œuvres de Sanchez Gutiérrez\*, Luna\*, Torre\* et Vasquez et une  
création de Michael Larocque\*.

**MARDI 14 DÉCEMBRE, 19H**

Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 rue Sherbrooke O.

**Ensemble Avenir** : œuvres de Sanchez Gutiérrez, Lavista, Luna,  
Torre et Vasquez et une création de Charles-Antoine Fréchette\* inter-  
prétées par la classe de musique contemporaine du Conservatoire sous  
la direction de Véronique Lacroix.

**20H30 :**

Léger goûter empanadas y cerveza

**21h :**

**Solistes Avenir Cuaderno de viaje** : œuvres pour  
solistes de Mario Lavista avec création collective sur le thème des car-  
nets de voyage.

**MERCREDI 15 DÉCEMBRE, 20H**

Cinquième salle de la Place des arts, 175, rue Ste-Catherine O.

**Concert électrochoc** avec œuvres électroacoustiques de  
compositeurs mexicains dont Ortiz, Mondragon et Ramos. Avec la  
participation du percussionniste José Angel Lugo Arce.

Ⓢ Création

<sup>1</sup> pour l'horaire des classes de maîtres données par les compositeurs  
mexicains invités incluant la présentation de leur œuvre, contacter  
le Conservatoire de musique de Montréal au (514) 873-4031

PROCHAINEMENT à l'ecm

Les Oiseaux  
**EXOTIQUES**  
**ET LE EVERGREEN CLUB**  
**CONTEMPORARY GAMELAN**

LUNDI | 7 MARS | 19H00

Une production de l'Ensemble contemporain de Montréal  
en collaboration avec le festival Montréal/Nouvelles  
Musiques (MNM/05)

Véronique Lacroix, direction  
ECM, 10 musiciens

**Solistes** : Evergreen Club Contemporary Gamelan,  
Louise Bessette, piano, Éric Lagacé, contrebasse, Bill  
Parsons, guitare électrique.

**Œuvres** : *L'échappée belle\**, Linda Bouchard; *Éveil aux oiseaux\**,  
Chan Ka Nin; *Les oiseaux exotiques*, Olivier Messiaen; *Faith* :  
*3 shots\** et *For there and then*, Bill Parsons; *Projet\**, André Ristic

MINMI | Montréal/  
Nouvelles  
Musiques

ESPACE  
MUSIQUE  
100.7 FM

Ⓢ Création

*Le concert sera repris à Toronto le dimanche 13 mars à 20h au  
Glenn Gould Studio (CBC Broadcast Centre) info(416) 205-5555*

*en collaboration avec  
le Evergreen Club Contemporary Gamelan*

# Generation 2004

TORONTO, NOVEMBER 21

Le concert de ce soir est enregistré et sera diffusé nationalement sur CBC Radio Two, lors de Two New Hours, l'émission canadienne de nouvelle musique, animée par Larry Lake. / *Tonight's concert is being recorded for broadcast by Two New Hours on CBC Radio Two, Canada's national new music show, with host Larry Lake.*



## L'ÉQUIPE de l'ecm | The ecm TEAM

### LES MUSICIENS | THE MUSICIANS

**Véronique Lacroix**, chef / conductor

**Valérie Gratton**, flûte / flute

**Martin Gauvreau**, clarinette / clarinet

**Nadia Labelle**, cor / horn

**Jean-Michel Malouf**, trombone

**Philip Hornsey**, percussions

**Brigitte Poulin**, piano

**Noémi Racine Gaudeault**, violon / violin

**Françine Lupien**, alto

**Chloé Dominguez**, violoncelle / cello

**Éric Lagacé**, contrebasse / stringbass

### L'ÉQUIPE ADMINISTRATIVE

THE ADMINISTRATIVE TEAM

**Véronique Lacroix**

Directrice artistique | Artistic Director

**Sylvie Raymond**

Directrice générale | General Director

**Martin Bédard**

Coordonnateur de production

Production Coordinator

**Valérie Gratton**

Musicothécaire | Music Librarian

**Éric Lagacé**

Gérant des musiciens

Musician's Coordinator

**Christine Vauchel**

Rédaction | Editing

**Gilbert Gosselin**

Graphiste | Graphist

Traduction | Translation :

Marc Hyland

Elizabeth Reeves

Normand Richard

### LES MEMBRES

#### DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

THE BOARD MEMBERS

**Vincent Castellucci**,

Président-Trésorier | President-Treasurer

Département de physiologie

Université de Montréal

**André Vincent**,

Vice-président | Vice-President

Groupe Hébert

**Richard Klein**,

Secrétaire | Secretary

Bureau de coordination des centres

hospitaliers affiliés à l'Université de

Montréal

#### ADMINISTRATEURS | ADMINISTRATORS

**Farès Khoury**

Étude économique conseil

**Philip Hornsey**

Représentant des musiciens, ECM

**Bernard Descoteaux**

Le Devoir

**Ronald Dahms**

Bombardier

**Véronique Lacroix**

Ensemble contemporain de Montréal

Nata Productions,

Natalie Bibeau, Relations de presse

L'ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL TIENT  
À REMERCIER SES PARTÈNAIRES DE SAISON |  
THE ECM WISHES TO THANK ITS SEASON PARTNERS :

Conseil des Arts du Canada/Canada Council for the Arts

Conseil des arts et des lettres du Québec

Conseil des arts de Montréal

Fonds de stabilisation et de consolidation des arts  
et de la culture du Québec

Ministère de la Culture et des Communications du Québec

Ministère des Relations internationales

Conservatoire de musique de Montréal

La Chaîne culturelle de Radio-Canada

Conseil québécois de la musique

Fondation SOCAN

Cas Public

Le Moulin à Musique

New Music Concerts and the Music Gallery

University of British Columbia, School of Music  
to UBC and Vancouver New Music

University of Calgary and New Works

Scotia Festival of Music

Dalhousie University Music Department

National Found for Culture and Arts of Mexico, Program of Young Art Creators

National Council for Arts and Letters of Mexico

CBC radio two

La liste

Les commanditaires et les donateurs,

ainsi que les membres de son Conseil d'administration et de son équipe /

*the sponsors, donors and its team and board members.*

Collection CD ecm

# NOUVEAUX TERRITOIRES

## Je veux appuyer les activités de l'ECM

pour un montant de :  25\$  50\$  100\$ autre \_\_\_\_\_ \$

Veillez appliquer mon don à :  ECMLive  ECMDanse  ECMPrésente  ECMRelève

## Je veux bénéficier pour le concert thématique

\_\_\_\_\_ billets à 100\$ (reçu de charité de 75\$) total de \_\_\_\_\_ \$

Mode de paiement :  chèque joint    

N° carte \_\_\_\_\_

Date d'expiration \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Reçu de charité :  oui  non

Veillez publier mon nom comme suit : \_\_\_\_\_

Je désire demeurer anonyme

Langue de correspondance :  Français  Anglais

Je veux être informé des activités de l'ECM :  oui  non

# Appuyez l'ecm

## et encouragez les jeunes compositeurs de la relève

L'ecm a besoin de votre soutien pour poursuivre l'exploration de nouveaux territoires musicaux, au travers d'activités pour la plupart gratuites.

Appuyer l'ecm, c'est contribuer à une quinzaine de créations d'œuvres québécoises et canadiennes par saison, à la formation de jeunes interprètes (ECMRelève) et à la diffusion de la musique contemporaine auprès du grand public et des jeunes.



An coeur  
de la création musicale

# New Music Concerts

Robert Aitken, c.m., Artistic Director

157 Carlton Street, Ste. 203 • Toronto M5A 2K3 • 416-961-9594  
e-mail: nmc@interlog.com • www.NewMusicConcerts.com

*Board of Directors:*

**Austin Clarkson**, president • **Lisa Rapoport**, secretary-treasurer  
**Marvin Green** • **Michael Koerner**, c.m. • **Joseph Macerollo**  
**George Montague** • **Mary Morrison**, o.c.  
**Sue Davidson Polanyi** • **Jeffrey Smyth**

**David Olds**, general manager • **Daniel Foley**, production assistant  
**Francine Labelle**, publicist • **André Leduc**, photographer

**Principal Supporters and Concert Sponsors** (\$1,000+): Peter Anson; Borden & Elliot Foundation; Austin and Beverly Clarkson; Max Clarkson Foundation; Elizabeth Frecaut and Paul Walty; Goethe Institut; Marvin Green; William and Nona Heaslip; Imperial Tobacco Canada Arts Council; Julie-Jiggs Foundation; Ellen Karp; Michael Koerner; Koerner Foundation; McLean Foundation; George Montague; Roger D. Moore; Jeffrey and Tomiko Smyth; Ann Southam; Two New Hours on CBC Radio Two; **Donors** (up to \$999): Mrs. H.S. Aitken; Kristi Allik; Rod Anderson; Istvan Anhalt; Anonymous (3); Keith Atkinson; Marcia and David Beach; John Beckwith and Kathleen McMorrow; Sterling Beckwith; Jack Behrens; Roel and Dorothy Buck; Harriet Bunting-Weld; Bureau du Québec à Toronto; Rob Carli; Ka Nin Chan; Barbara Chilcott; Max Christie; Daniel Cooper; Dorith Cooper; Omar Daniel; Clarissa DeYoung; Donald Dickson and Amy Doolittle; Elizabeth Frecaut and Paul Walty; Israel and Maceta Freedman; Mary Gardiner; Donna and Manfred Gitt; Keith Godden; Erica Goodman; Patricia Green; Ann and Lyman Henderson; David Hetherington; Hottinger Asset Management Inc.; Fujiko Imajishi; Linda and Gordon Johnston; Stefanos Karabekos; Ann and Eli Kassner; Lendre Kearns; Norbert and Bonnie Kraft; Edward Laufer; John B. Lawson; Hope Lee; Joseph Macerollo; Jan Matejcek; Bruce Mather; Mary McGeer; Jim Montgomery; Ruth Morawetz; Mary Morrison; John H. Munro; Keith Ngan; David Olds and Sharon Lovett; Grace and Donovan Olds; Bernard Ostry; Alex Pauk and Alexina Louie; Sue Davidson Polanyi; Doina Popescu and Tim Moody; Juhan Puhm; Toivo Puhm; James Quandt and Richard Nordahl; Christina Petrowska Quilico; Doreen Rao; Lisa Rapoport; Paul Rapoport; Nancy J. Reid; Patricia Rideout; Jason Roberts; Rick Sacks and Linda C. Smith; Ann and Ezra Schabas; R. Murray Schafer; Ruth Schattner; John Stanley and Helmut Reichenbacher; Doug Stewart and Kathleen Woodard; Ruth Vellis; Patricia Wardrop; John Weinzweig; Albert Wong; Gayle Young; W. Zwig.



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien



UNIVERSITY ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE TORONTO

torontodartsbouncil  
An arm's length body of the City of Toronto

MUSIC GALLERY

Québec  
Bureau du Québec  
à Toronto

94.1  
CBC radioTwo

The SOCAN Foundation

ecm

1908, rue Panet, bur.301, Montréal, (Québec) H2L 3A2  
Tél.: (514) 524-0173 Téléc.: (514) 524-0179  
Internet: www.ecm.qc.ca Courriel: info@ecm.qc.ca